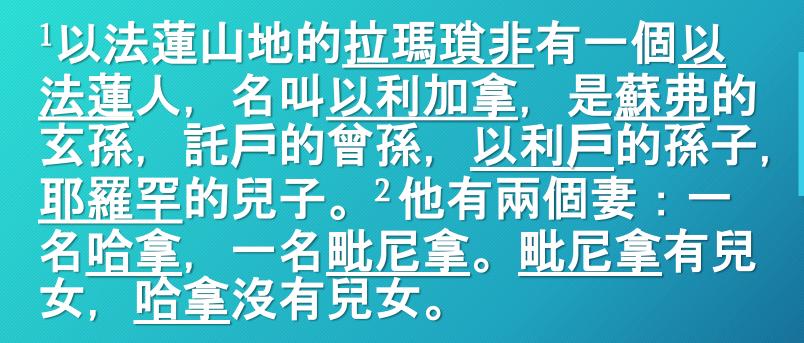
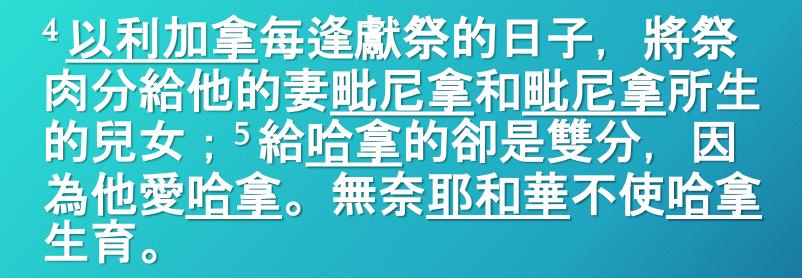
# 1 Samuel 1 撒母耳紀上一



<sup>1</sup>There was a certain man of Ramathaim-zophim of the hill country of Ephraim whose name was Elkanah the son of Jeroham, son of Elihu, son of Tohu, son of Zuph, an Ephrathite.<sup>2</sup> He had two wives. The name of the one was Hannah, and the name of the other, Peninnah. And Peninnah had children, but Hannah had no children. <sup>3</sup> Now this man used to go up year by year from his city to worship and to sacrifice to the LORD of hosts at Shiloh, where the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were priests of the LORD.

<sup>3</sup>這人每年從本城上到<u>示羅</u>,敬拜祭祀萬 軍之<u>耶和華;在那裡有以利</u>的兩個兒子<u>何</u> <u>弗尼、非尼哈當耶和華</u>的祭司。





<sup>4</sup> On the day when Elkanah sacrificed, he would give portions to Peninnah his wife and to all her sons and daughters. <sup>5</sup> But to Hannah he gave a double portion, because he loved her, though the LORD had closed her womb. <sup>6</sup> And her rival used to provoke her grievously to irritate her, because the LORD had closed her womb. <sup>7</sup> So it went on year by year. As often as she went up to the house of the LORD, she used to provoke her. Therefore Hannah wept and would not eat. <sup>8</sup> And Elkanah, her husband, said to her, "Hannah, why do you weep? And why do you not eat? And why is your heart sad? Am I not more to you than ten sons?" 6毗尼拿見耶和華不使哈拿生育,就作他的對頭(撒但), 大大激動他, 要使他生氣。7每年上到耶和華殿的時候, <u>以利加拿都以雙分給哈拿;毗尼拿仍是激動他,</u> 以致他 哭泣不吃飯。<sup>8</sup>他丈夫<u>以利加拿</u>對他說:<u>哈拿</u>啊,你為何 哭泣,不吃飯,心裡愁悶呢?有我不比十個兒子還好麼?

 神是一切的源頭, 祂賜盼望 God is the source of everything, He gives hope

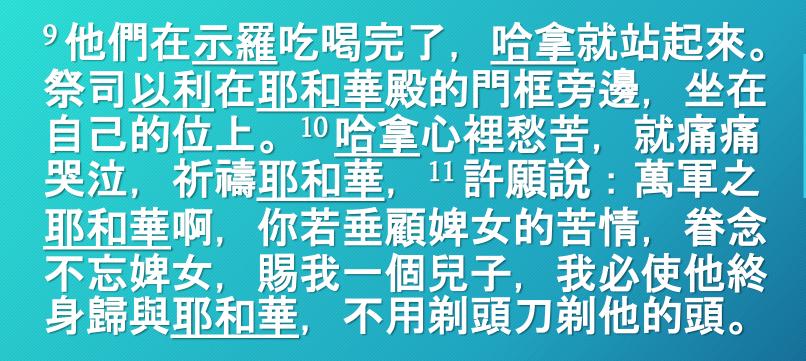
### 羅馬書 5:3-5

### Romans 5:3-5

不但如此,就是在患 難中也是歡歡喜喜的 因為知道 患難生忍耐, 忍耐生老練, 老練生盼望;

盼望不至於羞恥,因 為所賜給我們的聖靈 將神的愛澆灌在我們 心裡。 Not only that, but we rejoice in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not put us to shame, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit who has been given to **UIS.** 

 神是一切的源頭, 祂賜盼望 God is the source of everything, He gives hope
 神是一切的源頭, 祂聽禱告 God is the source of everything, He listens to prayer



<sup>9</sup> After they had eaten and drunk in Shiloh, Hannah rose. Now Eli the priest was sitting on the seat beside the doorpost of the temple of the LORD. <sup>10</sup> She was deeply distressed and prayed to the LORD and wept bitterly. <sup>11</sup> And she vowed a vow and said, "O LORD of hosts, if you will indeed look on the affliction of your servant and remember me and not forget your servant, but will give to your servant a son, then I will give him to the LORD all the days of his life, and no razor shall touch his head.".

<sup>12</sup> As she continued praying before the LORD, Eli observed her mouth. <sup>13</sup> Hannah was speaking in her heart; only her lips moved, and her voice was not heard. Therefore Eli took her to be a drunken woman. <sup>14</sup> And Eli said to her, "How long will you go on being drunk? Put your wine away from you."

<sup>12</sup> 哈拿在耶和華面前不住地祈禱,以利定睛看他的嘴。<sup>13</sup> (原來哈拿心中默禱,只動嘴唇,不出聲音,因此以利以為他喝醉了。)
 <sup>14</sup> 以利對他說:你要醉到幾時呢?你不應該喝酒。

# <sup>15</sup> <u>哈拿</u>回答說:主啊,不是這樣。 我是心裡愁苦的婦人,清酒濃酒都沒有喝,但在<u>耶和華</u>面前傾心吐意。 <sup>16</sup> 不要將婢女看作不正經的女子。 我因被人激動,愁苦太多,所以祈求到如今。

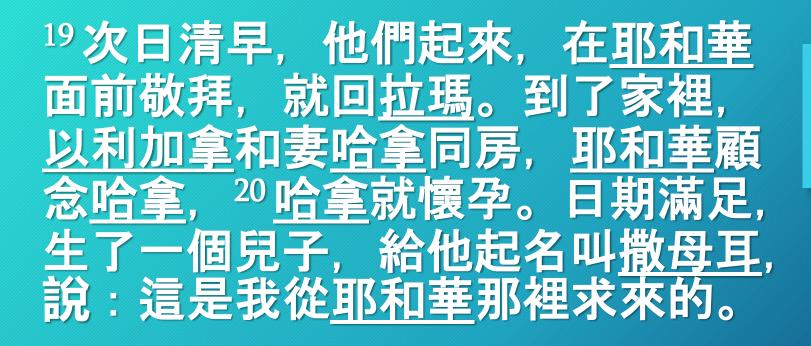
<sup>15</sup> But Hannah answered, "No, my lord, I am a woman troubled in spirit. I have drunk neither wine nor strong drink, but I have been pouring out my soul before the LORD. <sup>16</sup> Do not regard your servant as a worthless woman, for all along I have been speaking out of my great anxiety and vexation."

<sup>17</sup> Then Eli answered, "Go in peace, and the God of Israel grant your petition that you have made to him." <sup>18</sup> And she said, "Let your servant find favor in your eyes." Then the woman went her way and ate, and her face was no longer sad.

<sup>17</sup><u>以利</u>說:你可以平平安安地回去。願以 色列的神允准你向他所求的!<sup>18</sup><u>哈拿</u>說: 願婢女在你眼前蒙恩。於是婦人走去吃 飯,面上再不帶愁容了。

 神是一切的源頭, 祂賜盼望 God is the source of everything, He gives hope
 神是一切的源頭, 祂聽禱告 God is the source of everything, He listens to prayer

1. 神是一切的源頭, 祂賜盼望 God is the source of everything, He gives hope 2. 神是一切的源頭, 祂聽禱告 God is the source of everything, He listens to prayer 3. 神是一切的源頭, 祂賜祝福 God is the source of everything, He grants blessings



<sup>19</sup> They rose early in the morning and worshiped before the LORD; then they went back to their house at Ramah. And Elkanah knew Hannah his wife, and the LORD remembered her.<sup>20</sup> And in due time Hannah conceived and bore a son, and she called his name Samuel, for she said, "I have asked for him from the LORD." <sup>21</sup> The man Elkanah and all his house went up to offer to the LORD the yearly sacrifice and to pay his vow. <sup>22</sup> But Hannah did not go up, for she said to her husband, "As soon as the child is weaned, I will bring him, so that he may appear in the presence of the LORD and dwell there forever." <sup>23</sup> Elkanah her husband said to her, "Do what seems best to you; wait until you have weaned him; only, may the LORD establish his word." So the woman remained and nursed her son until she weaned him.

<sup>21</sup> <u>以利加拿</u>和他全家都上<u>示羅</u>去,要向<u>耶和華</u>獻年祭,並 還所許的願。<sup>22</sup> <u>哈拿</u>卻沒有上去,對丈夫說:等孩子斷了 奶,我便帶他上去朝見<u>耶和華</u>,使他永遠住在那裡。
<sup>23</sup> 他丈夫<u>以利加拿</u>說:就隨你的意行罷!可以等兒子斷了 奶。但願<u>耶和華</u>應驗他的話。於是婦人在家裡乳養兒子, 直到斷了奶; <sup>24</sup> 既斷了奶,就把孩子帶上<u>示羅</u>, 到了<u>耶和華</u>的殿;又帶了三隻公牛, 一伊法細麵,一皮袋酒。(那時, 孩子還小。)<sup>25</sup> 宰了一隻公牛,就 領孩子到<u>以利</u>面前。

<sup>24</sup> And when she had weaned him, she took him up with her, along with a three-yearold bull, an ephah of flour, and a skin of wine, and she brought him to the house of the LORD at Shiloh. And the child was young. <sup>25</sup> Then they slaughtered the bull, and they brought the child to Eli. <sup>26</sup> And she said, "Oh, my lord! As you live, my lord, I am the woman who was standing here in your presence, praying to the LORD. <sup>27</sup> For this child I prayed, and the LORD has granted me my petition that I made to him. <sup>28</sup> Therefore I have lent him to the LORD. As long as he lives, he is lent to the LORD." And he worshiped the LORD there.

<sup>26</sup>婦人說:主啊,我敢在你面前起誓,從前在你這裡站著祈求<u>耶和華</u>的那婦人,就是我。<sup>27</sup>我祈求為要得這孩子;<u>耶和華</u>已將我所求的賜給我了。
<sup>28</sup>所以,我將這孩子歸與<u>耶和華</u>,使他終身歸與<u>耶和華</u>。於是在那裡敬拜<u>耶和華</u>。

1. 神是一切的源頭, 祂賜盼望 God is the source of everything, He gives hope 2. 神是一切的源頭, 祂聽禱告 God is the source of everything, He listens to prayer 3. 神是一切的源頭, 祂賜祝福 God is the source of everything, He grants blessings